

## BIBLIOGRAPHY

- Alzuhdy, Y. (2014). Analisis Translation Shift Dalam Penerjemahan Bilingual Bahasa Inggris – Bahasa Indonesia. *Diksi*, 2(22). doi.org/10.21831/diksi.v2i22.3188
- Atwood, M. (1998). *The handmaid's tale* (1st Anchor Books ed.). Anchor Books.
- Badan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (n.d). Belanja. In *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online*. Retrieved June 29, 2021, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/belanja>
- Badan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (n.d). Besar. In *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online*. Retrieved June 29, 2021, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/besar>
- Badan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (n.d). Hilang. In *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online*. Retrieved June 29, 2021, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/hilang>
- Badan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (n.d). Ibu. In *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online*. Retrieved June 29, 2021, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/ibu>
- Badan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (n.d). Mancung. In *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online*. Retrieved June 29, 2021, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/mancung>

Badan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (n.d). Piknik. In *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online*. Retrieved June 29, 2021, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/piknik>

Badan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (n.d). Sebelum. In *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Online*. Retrieved June 29, 2021, from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/sebelum>

Bassnet, S. (2005). *Translation Studies* (3rd ed.). Routledge.

Catford, J. C. (1980). *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics*. Oxford University Press.

Chaer, A. (2009). *Sintaksis bahasa Indonesia: Pendekatan proses*. Rineka Cipta.

Deictic. (n.d.). In *Oxford Learner's dictionaries*. Retrieved April 22, 2021, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/deictic?q=d>  
eictic

EST Congress, Gambier, Y., Shlesinger, M., & Stolze, R. (2007). *Doubts and directions in translation studies: Selected contributions from the EST Congress, Lisbon 2004*. J. Benjamins Pub. Co.

Fajri, A.D. (2013). *A Contrastive Analysis of Indonesian and English Noun Phrases: How the Differences Create Problems in Translation as Seen in "Chemistry 2A for Senior High School Grade XI Semester 1"*. (Unpublished undergraduate thesis). Universitas Gadjah Mada.

Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. M. I. M. (2014). *Halliday's introduction to functional grammar*. Routledge.

Irawan, S. (2018). *The Handmaids Tale - Kisah Sang Handmaid*. Gramedia Pustaka Utama. (Original work published 1998)

Kantiastuti, H. (2014). *An Analysis of Category Shift in the English-Bahasa Indonesia "Breaking Dawn" Movie Texts*. Universitas Negeri Yogyakarta

Larson, M. L. (1998). *Meaning Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence* (2nd ed.). University Press of America, inc.

Leech, G., & Svartvik, J. (2013). *A communicative grammar of English* (Third ed.). Routledge, Taylor & Francis.

Merriam-Webster. (n.d.). Grandfather Clock. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved June 29, 2021, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/grandfather%20clock>

Merriam-Webster. (n.d.). Jutting. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved June 29, 2021, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/jutting>

Merriam-Webster. (n.d.). Missing. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved June 29, 2021, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/missing>

Merriam-Webster. (n.d.). Motherly. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved June 29, 2021, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/motherly>

Merriam-Webster. (n.d.). Picnic. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved

June 29, 2021, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/picnic>

Merriam-Webster. (n.d.). Previous. In *Merriam-Webster.com dictionary*.

Retrieved June 29, 2021, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/previous>

Merriam-Webster. (n.d.). Shopping. In *Merriam-Webster.com dictionary*.

Retrieved June 29, 2021, from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/shopping>

Moeliono, A. M., Lapoliwa, H., Alwi, H., Sasangka, S. S. T. W., & Sugiyono.

(2017). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (fourth). Badan

Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan

Kebudayaan.

Morley, G. D. (2000). *Syntax in functional grammar: An introduction to*

*lexicogrammar in systemic linguistics*. Continuum.

Nassaji, H. (2015). Qualitative and descriptive research: Data type versus data

analysis. *Language Teaching Research*, 19(2), 129–132.

[doi.org/10.1177/1362168815572747](https://doi.org/10.1177/1362168815572747)

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall International.

Pambudi, L. (2013). *Category Shift dalam Penerjemahan dari Bahasa Jerman ke*

*Dalam Bahasa Indonesia pada Majalah “NADI”*. Universitas Negeri

Yogyakarta

Ramlan, M. (2005). *Ilmu bahasa Indonesia Sintaksis* (ninth). C.V. Karyono.

Winarna (2009). *An Analysis on the Translation of Non-Minimal English Noun Phrases in John Grisham's "The Testament " as Seen in Hendarto Setiadi's Surat Wasiat*. Universitas Sanata Dharma.